



GARDUR

arte
ACTIONS
CULTURELLES

THE INTERNATIONAL ART BIENNALE

FRESH WINDS

40 ARTISTS
IN THE COLD DARK
ICELANDIC WINTER

2017-2018

Vladimir Skoda
Arna Guðný Valsdóttir
Sandor Zelenak
Susanna Niederer
Alix Marie
Janet Diaz
Hrafn Andrés Harðarson
Gunjan Tyagi
Esther Seidel
Herbert Egger
Almuth Baumfalk
Mitsuko Sone
Mahé Boissel
Kana Nakamura
Simon Whetham
Takashi Ikezawa
Amir Zainorin
Carlos Sebastia
Fabrice Bony
Christina Lindeberg
Lap Yip
Tomoo Nagai
Renata Valcik
Eglė Kuckaitė
Ragnheiður Guðmundsdóttir
Danielle Loisel
Istvan Nayg
Tham Siew Moi
Christine Bauer
Franziska Fennert
Taeko Mori
Aki-Ra Sunrise
Brynhildur Þorgeirsdóttir
Rodney Dickson
Tamás Szvet
Kyoko Fujiwara
Lee Kuei-Chih
Bjarni Sigurbjörnsson

THE INTERNATIONAL ART BIENNALE
FRESH WINDS

**40 ARTISTS
IN THE COLD DARK
ICELANDIC WINTER
2017-2018**

WWW.FRESH-WINDS.COM

Eliza Reid,
First Lady of Iceland
Patron of Fresh Winds
Forsetafrú Íslands
Verndari Ferskra vinda

Fresh Winds

The artistic celebration that is the Fresh Winds festival epitomizes much of what I love about Iceland, my adopted home: Here in Iceland creativity of all varieties is respected and nurtured. The Fresh Winds festival fosters this creativity and combines the inspirational setting of seaside Garður village with the diverse expressions of international artists from around 20 countries. But this festival is not just for the artist, of course. The entire community supports these talented individuals as they spend time on the Reykjanes peninsula to work on their art. After these artists spent five weeks in the country, the rest of us are privileged to enjoy the fruits of their labours and to witness the creativity that our country, its people and its nature, have inspired.

Congratulations to everyone involved in the Fresh Winds exhibition.



Ferskir Vindar í Garði

Listrænu hátíðahöldin, sem Listahátíðin Ferskir Vindar er, kristallar flest það sem ég kann svo vel að meta við Ísland, fósturlandið mitt: Hér er sköpun í öllum myndum virt og ræktuð. Listahátíðin Ferskir Vindar nærir þessa sköpun og sameinar hana upptendrandi umhverfi sjávarbæjarins Garðs með fjölbreyttri tjáningu listamanna frá um 20 löndum. En þessi hátíð er ekki aðeins fyrir listamennina, að sjálfsögðu. Allt samfélagið styður þessa hæfileikaríku einstaklinga meðan þeir dvelja á Reykjanesi og vinna þar að list sinni. Eftir að þessir listamenn hafa varið heilum mánuði á landinu fáum við hin að njóta ávaxta erfiðis þeirra, sköpunarverka sem eru innblásin af Íslandi, bæði náttúru landsins og íbúum.

Ég óska öllum þeim til hamingju sem standa að sýningu Ferskra Vinda.



© Cathy Blancher

Mireya Samper,
Curator and Director
Listrænn stjórnandi og framkvæmdastjóri

Fresh Winds, the International Art Festival literally proved it's name this year; incessant winds, the strongest ever, did not let up during the whole of the Festival, which ran from 16th December 2017 until 17th January 2018. The Art Festival took place in Garður, Iceland, for the fifth time. The theme was 'Dreams', a stimulating catalyst for the creativity of forty artists of twenty nationalities, a theme that glided through the colourful exhibition with an almost ethereal quality. In line with prior festivals one could expect the unexpected which led among other things to diverse collaborations between artists and fusion of art forms, justly an important factor making Fresh Winds the unique festival it proves itself to be. A successful arts event is over, once again, leaving behind a network of contacts, friendships and ties that link artists and art lovers the world over; and as usual blew new dimensions into the minds of those experiencing it due to the nature of Iceland, Garður and this unusual experience.



© Ómar Sverrisson

Alþjóðlega listahátíðin Ferskir Vindar stóð svo sannarlega undir nafni að þessu sinni. Vindarnir blésu statt og stöðugt stífara en nokkru sinni fyrr allan þann tíma sem hátíðin stóð yfir frá 16. desember 2017 til 17. janúar 2018. Ferskir Vindar voru nú haldnir í fimmta sinn í Garði. Þemað í ár var Draumar en geta má sér þess til að það hafi haft tilætluð áhrif á sköpunargleði listafólksins, fjörutíu að tölu og af tuttugu mismunandi þjóðernum og birtist helst í því hve sýningin var litrík og svífandi, eða loftkennd að mörgu leyti. Í takt við fyrri hátíðir tók hið óvænta í sköpuninni oftast en ekki völdin sem leiddi meðal annars til samstarfs og samruna milli listafólks og listforma af öllum toga, en það er einmitt mikilvægur þáttur sem gerir Ferska Vinda að þeirri einstöku listahátíð sem hún er á Íslandi og þótt víðar væri leitað. Það má því segja að vel heppnuð listahátíð sé að baki sem enn og aftur ól af sér mikilvæg tengslanet fyrir listafólkið og listunnendur, vinabönd og opnaði að vanda nýjar víddir í hugum fólks fyrir tilstilli náttúru Íslands, Garðs og óvenjulegrar upplifunar.

www.mireya.is



© Takashi Ikezawa



© Mireya Samper



© Sandor Zelenak'



VLADIMIR SKODA
Czech Republic / Tékkland

My sculpture "Fresh Winds" was initiated by the invitation to Fresh Winds by the organizer Mireya during Icelandic winter. The question is: Can the apparatus turn with the strongly reputed wind in Iceland: Yes, but it is at the analogous limit near Mireya's work. Her Sculpture is filled with water or ice according to the temperature...

Myndverk mitt "Ferskir vindar" var eftirlíking af boði á Ferska vinda frá skipuleggjandanum Mireyu á Íslandi um vetur. Spurningin: Getur tækið snúist með hinum víðfrægu vindum á Íslandi: Jú, en það er við hliðstæð takmörk verka Mireyu. Myndverk hennar er fyllt vatni eða ís allt eftir hitastiginu...



© L. J.



© Cathy Blancher



© L. J.



ARNA G. VALSDÓTTIR
Iceland / Ísland

They Say

Fresh Winds in Garður blew an old sailor song specially connected to the area to my mind. The text is about the brave fishermen of the South peninsula and their fight with the rapidly changing weathers. I visited the Garðskagi lighthouse humming the song and wandering up and down it's stairs. I recorded the travel and then projected it in the tower, fitting it into the forms of the building, creating an extension of it and the old song echoing between the walls.

They say that the men from the South peninsula have bravely sailed the sea and still do.

Sagt hefur það verið

Ferskir Vindar í Garði blésu gamla landspekta sönglaginu Suðurnesjamenn inn í huga minn. Ég lagði leið mína í vitann sem staðfastur lýsir sjómönnum leið og raulaði lagið eftir minni, á meðan ég ranglaði upp og niður stiga hans. Myndbandstökuvélin var með í för, og í kjölfarið varpaði ég ferðalaginu inn í vitann. Ljósið og hreyfimyndin urðu til þess að skapa einskonar margfeldi af byggingunni sjálfri, og sönglið bergmálaði á milli veggja.

Sagt hefur það verið um Suðurnesjamenn fast þeir sóttu sjóinn og sækja hann enn.

www.arnavals.net



© L. J.



SANDOR ZELENÁK'
Hungary / Ungverjaland

Echo of Wood

It is drift wood coming from somewhere and falls on the beaches of Garður, the place which has no trees. I wanted to look inside to find the soul of that big traveller. I sliced it apart and printed them on Japanese rice paper. Like a poetic gathering to expose inside, the soul of that wood, making an echo with the same trunk. The piece as a whole is exposed in a lighthouse as a memento.

Bergmál viðar

Þetta er rekaviður sem komið hefur einhversstaðar að og lent á ströndum Garðs, þar sem ekki eru nein tré. Mig langaði að kíkja inn í hann til að finna sál þessa viðförla ferðalangs. Ég sneið hann niður og prentaði með skífunum á japanskan hríspappír. Líkt og skáldlegt safn til að opinbera innviðinn, sál viðarins, með bergmáli sama trjástofns. Verkið í heild er sýnt í vita eins og minjagripur.

www.artistsandor.com



© L. J.



SUSANNA NIEDERER
Switzerland / Sviss

SALTMOUNTAIN

Susanna Niederer at all times uses ellipses for her artwork. The ellipses (from Greek „ekleipsis“, „eklipes“: lack, omission, emptiness) stands for the void. The salt mountain with its elliptical outline on the floor shows that exactly from emptiness everything can grow - even a mountain. Susanna Niederer used salt relating to the tradition of salt production in Iceland and also referring to the beauty of Icelandic snow mountains.

SALTEJALL

Susanna Niederer notar ávallt sporbauga í listsköpun sinni. Sporbaugarnir (úr grísku “ekleipsis”, “eklipes”: skortur, gleymka, tóm) standa fyrir tómarúm. Saltfjallið með sporbaugsútlínunum sínum á gólfinu sýnir að einmitt úr tóminu getur allt spróttið – jafnvel fjall. Susanna Niederer notar salt með vísan í saltvinnslu á Íslandi og einnig með tilvísun í fegurð íslenskra snæfjalla.

www.susanna-niederer.ch



© L. J.



ALIX MARIE
France / Frakkland

GUNNA, 2018

Trying to push photography towards sculpture, my work takes inspiration from site-specific mythology. It is told that in the 18th century, Icelanders in Reykjanes managed to get rid of a female revenant by tricking her into falling in the Gunnuhver hot spring, thereon named after her, Gunna. In an homage to Icelandic folk tales and this female figure, I made a water photographic sculpture. A phantasmal mermaid floats in silica water, surrounded by rocks and mist, forever still.

GUNNA, 2018

Í tilraun til að ota ljósmyndun í átt að höggmyndalist, fékk verk mitt innblástur frá staðbundinni þjóðsögu. Sagt er að á 18. öld, hafi Íslendingum á Reykjanesi tekist að losa sig við kvenafturgöngu með því að tæla hana til þess að hrapa niður í Gunnuhver, sem er skýringin á heiti hversins, en hún hét Gunna. Í virðingarskyni við íslenskar þjóðsögur og þessa kvenveru, gerði ég vatnsljósmyndaskúlptúr. Ímynduð hafmeyja flýtur í kísilvatni, umkringd steinum og þöku, eilíflega hreyfingarlaus.

www.alixmarie.com



© Janet Diaz



JANET DIAZ
USA / Bandaríkin

ZAYLA

*The Ocean reflects Heaven
and we are in between*

*That white track you did tread
with your light and delicate feet
leaving the land of the living ...
towards the angelic embrace of the
heavenly deep
where so many have trod before
seamen og seafarers of all ages and of all times
to be met by beautiful mermaids like yourself
singing and dancing
to the soothing rhythm
of the waves...*

*and just as our blood is salty so are our tears
shed with sadness, yes and happiness for
all the good dreams that we share
Our ocean is full of memories
and mermaids, memory – maidens.
And maybe, if it weren't for our tears,
there would be no ocean*

ZAYLA

*Hafið speglar himnana
og þar erum við mitt á milli*

*Hvít slóðin sem þú gekkst
léttum og fingerðum fótum þínum
og yfirgafst land lifenda...
í himneskan faðm djúpsins
þangað sem svo margir hafa áður farið
sjómenn og farendur skipa á öllum aldri og allra tíma
þar sem taka á móti þér fagarar hafmeyjar
eins og þú ert sjálf
syngjandi og dansandi
við sefandi hljómfall aldanna*

*og sölt eins og blóð okkar eru tárin
sem við fellum með söknuði, já og hamingju
yfir öllum góðu draumunum sem við deilum
Haf okkar er fullt af minningum
og hafmeyjum og minninga-meyjum.*

*Og kannski væri ekkert haf
ef ekki væri fyrir tár okkar?*

Hrafn Andrés Harðarson



© Janet Diaz



HRAFN ANDRES HARÐARSON
Iceland / Ísland - Local artist / ljóðskáld, býr í Garði

www.janetdiaz.art

THE ROAD TO YOU

*Persistent the way sways
and my track to you
gets longer and longer
how ever I hurry my speed
and the sky above acts
totally apathetic
and the clouds, the clouds
hardly move at all
while the way under them hums
under fast-turning
wheels
hard-turning tyres
while the landscape plays
illusions on a kaleidoscope
and flies, flies by
but still
my longing feels
that we hardly move at all*

VEGURINN TIL ÞÍN

*Þrálátt vindur vegurinn
upp á sig
og leið mín til þín
lengist og lengist
hvernig sem ég hraða för
og himinninn yfir lætur sér
fátt um finnast
og skýin – skýin
hreyfast varla
meðan vegurinn undir hummar
undir hraðsnúnum
hjólbörðum
harðsnúnum dekkjum
meðan landslagið leikur
sjónhverfingar á hvíksjá
og þýtur þýtur hjá
en samt þykir þrá
minni
við varla færast úr stað*

ADVENT

*The sun like an orange-
yellow barrel
spitting all over the heaven's vast space
bashful pink and yellow
nuances of the colour scale
above the white cold-feathered
rime fog
on my way under Miðnes-heath
one December day while
they read Advent*
on the radio*

(*Advent is a popular novella by Gunnar Gunnarsson)

AÐVENTA

*Sólin eins og appelsínu-
gult op á byssuhlaupi
frussandi út um allt himinhvolfið
blygðunarfullum bleikum og gulum
litbrigðum skalans
ofan við hvíta kaldfiðraða
frostþokuna
á leið minni undir Miðnesheiðinni
einn desemberdag meðan
lesin var Aðventa í
hljóðvarpinu*



krummi.hardarson76@gmail.com



© L. J.



GUNJAN TYAGI
India / Indland

Castles in the wind

Concept- Every living thing on this earth looks for a shelter, a place they can call home. Many people in the world, including me, do not have this place of refuge, therefore it is my dream not only for myself but also for the homeless and displaced people of the world.
In Iceland, I have built my version of home, a temporary structure that will be affected by nature and time, such is life, nothing lasts forever but for the moment it is home, my beautiful castle in the wind.

Kastalar í vindinum

Hugmynd – Sérhver lifandi vera á þessari jörð leitar skjóls, að stað sem þær geta kallað heimili. Margir í heiminum, þar á meðal ég, eiga ekki slíkt skjól, því er það draumur minn ekki aðeins sjálfri mér heldur heimilisláusu og fólki á flóttu í heiminum.
Á Íslandi hef ég byggt mína útgáfu af heimili, tímabundna byggingu sem verða mun fyrir áhrifum náttúru og tíma, þannig er lífið, ekkert endist að eilífu en um stund er þetta heimili, fallegi kastalinn minn í vindinum.



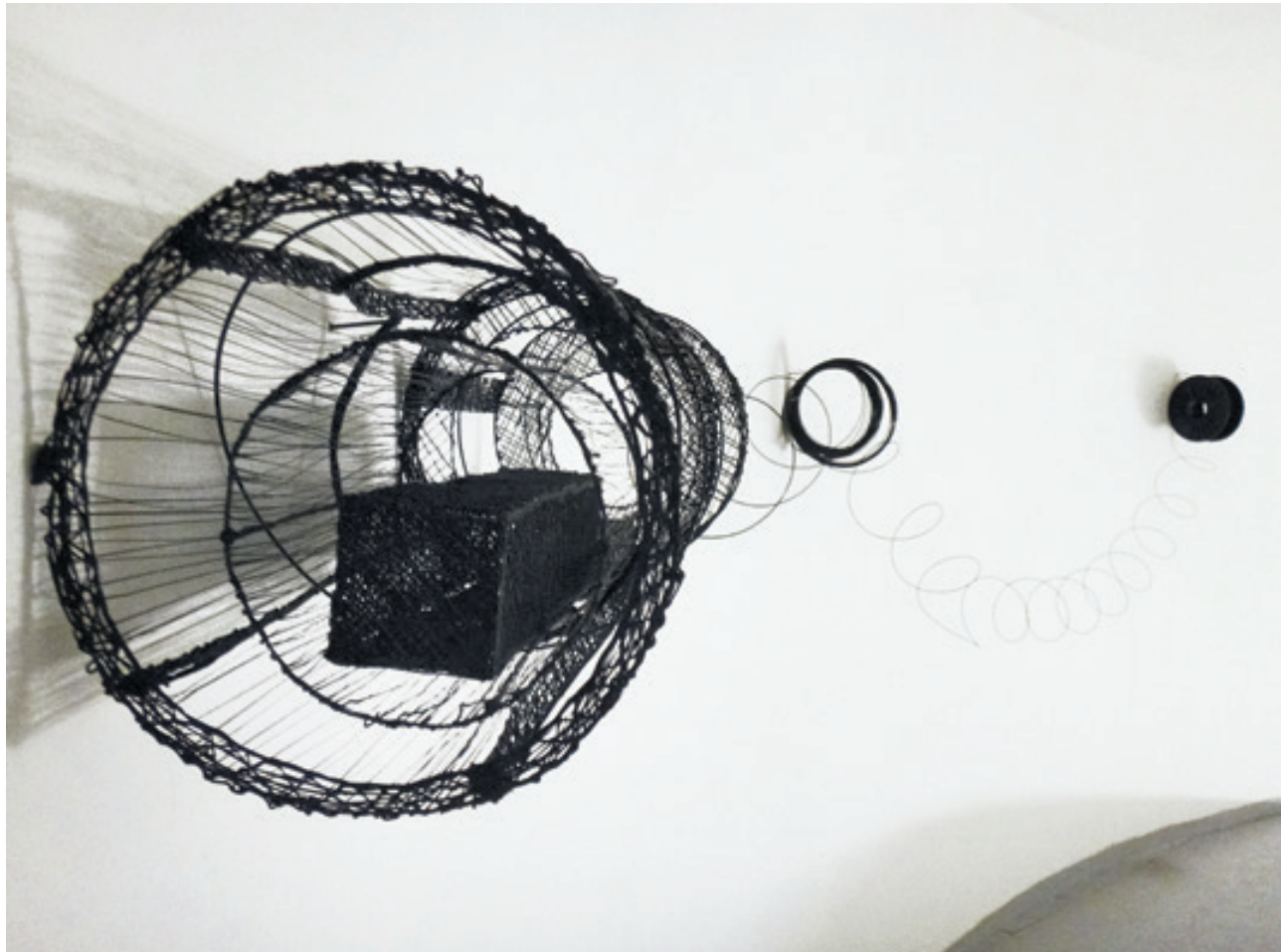
© L. J.



ESTHER SEIDEL
Germany / Þýskaland

Close your eyes, connect to your heart and all the answers you are looking for you'll find inside of you.
Sleep well...and see you tomorrow!
And thank you so much Mireya for inviting me here.
It's the most beautiful and important experience I have had since giving birth to my son.

Lokaðu augunum, tengstu hjarta þínu og öll svörin sem þú leitar að muntu finna innra með þér.
Sofðu vel... sjáumst í fyrramálið!
Og þakka þér svo innilega, Mireya, fyrir að bjóða mér hingað.
Þetta er fallegasta og mikilvægasta upplifun mín síðan ég fæddi son minn.



© Simon Whetham



HERBERT EGGER
Austria / Austurriki

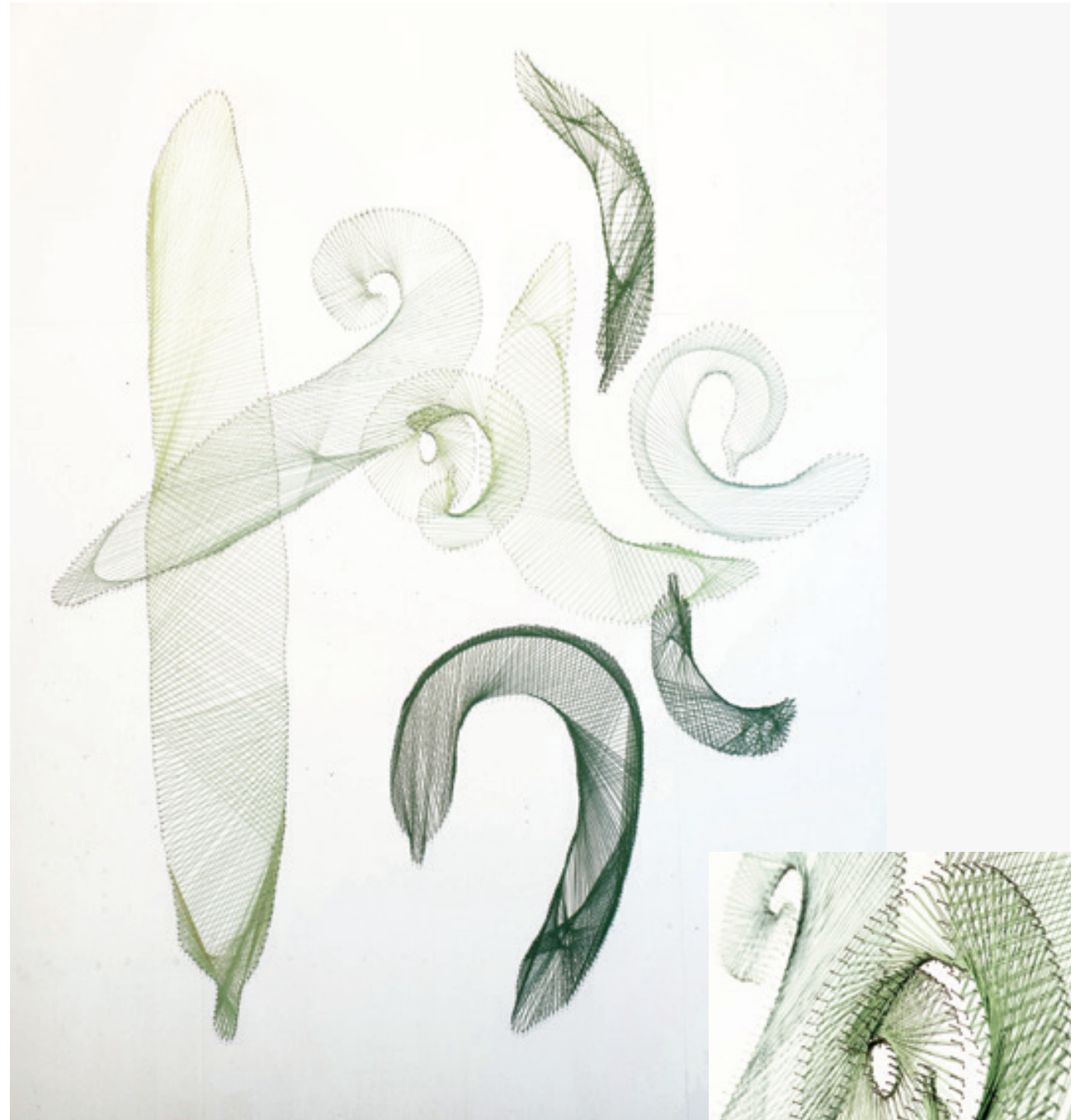
TRANSITION

Through the imagination of the artist the line of this 3-dimension drawing indicate two opposite realities and positions. The line before and after the process of drawing. It opens dreams.

UMSKIPTI

Með ímyndunaraflí listamannsins bendir þessi þrívíddar teikning á tvo andstæða raunveruleika og staðsetningar. Línan fyrir og eftir teiknunina. Hún opnar drauma. Efni: Þrívíddar- prentunarefni.

www.herbert-egger.at



© L. J.



ALMUTH BAUMFALK
Germany / Þýskaland

The Enlightened Cucumber
Tissue of plants can receive signals far more accurately than electronic sensors. This is particularly true for communication with the Universe.

Upplýsta gúrkun
Vefur plantna getur móttengið boð enn nákvæmar en rafmóttakarar. Þetta á sérstaklega við um samskipti við Alheiminn.

www.almuth-baumfalk.de



© L. J.



MITSUKO SONE
Japan

Another Wind
Another Time
Another Memory

Let's make a curtain catching the wind together.
Let's carry our thoughts to the wind.
We are spending same time together.
I hope that it will stay in our memories.

Annar Vindur
Annar Timi
Önnur Minning

Gerum saman gardínu sem veiðir vindinn.
Berum hugsanir okkar í vindinn.
Saman verjum við sama tíma.
Ég vona að hún muni endast í minningum okkar.

www.highspeedart.com



© L. J.



MAHÉ BOISSEL
France / Frakkland

My work is a DREAM in progress
Icelandic land is a dream
And Mireya invited me to work in this dream
So I take a plane from France
With "dream" travel agency

Dreams begin small
We have to care for them

Sometimes they go away
Sometimes they become black and big
Sometimes sweet

Fortunately there are some artists
Who dream through art
And some people with dream jobs
Like psychoanalysts

I hope you have nice dreams with me

Verk mitt er draumur í móttun.
Ísland er draumur
og Mireya bauð mér að vinna í þessum draumi
svo ég tek mér fari með flugvél frá Frakklandi
með "drauma" ferðaskrifstofu
draumar byrja smátt,
við þurfum að gæta þeirra

stundum vaxa þeir burt
stundum verða þeir svartir og stórir
stundum ljúfir

sem betur fer eru til listamenn
sem dreymir gegnum listina
og sumt fólk í draumastarfi
eins og sálgreinendur

ég vona að þig dreymi fallega með mér!

www.maheboissel.com



© L. J.



© Samantha Zaccarie



Guest artist: Hany P. © L. J.



KANA NAKAMURA
Japan

Aitowa
'What is Love for you?'

Fresh winds was totally "dream", and it was full of love.

Aitowa
"Hvað er ástin þér?"

Ferskir vindar voru algjör „draumur“ og hann var fullur af ást.



SIMON WHETHAM
UK / Bretland

Geothermal

Iceland is a land formed by volcanic and geothermal activity. Lava flows, cools, becomes solid, but contains air, giving it a particular sonic quality. Subsonic sounds recorded where lava was collected cause the lava fragments to move and create a new sound. This process uses sound energy to create another sound energy using materials specific to Iceland and the artist's experience.

Gufuafli

Ísland er land mótað af eldfjalla og hveravirkni. Hraun rennur, kólnar, storknar, en inniheldur loft, sem gefur því sérlega hljóðbæra eiginleika. Neðanjarðarhljóð sem tekin voru upp þar sem hraunmolum var safnað saman valda því að hraunmolarnir bífast og skapa nýtt hjóð. Þessi aðferð notar hljóðorku til að skapa aðra hljóðorku með því að nota efni einkennandi fyrir Ísland og reynslu listamannsins.



© L. J.



TAKASHI IKEZAWA
Japan

Forest of Iceland

There are no borders in nature.

Whenever I make artworks I contemplate "heart" and "earth". I believe the ecocide of our earth will result in mental pain and injury. The relationship between the two is quite fractural.

The materials which I choose for my artworks are abandoned and decayed, or tools which used to be indispensable to people. My artwork begins at the very moment I find these materials.

Different materials are combined, revived and reconstructed, to communicate invisible powers of place and area. I don't try to make the invisible become visible, but try to reveal the relationship between these two forces.

Skógar Íslands

Í náttúrunni eru engin landamæri.

Í hvert sinn er ég geri listaverk hugleiði ég "hjarta" og "jörð". Ég trúir því að lífeyðing jarðar okkar muni enda í andlegum sársauka og skaða. Sambandið milli þessara tveggja er algjörlega smávægilegt.

Efnið sem ég vel listsköpun minni er yfirgefið og úr sér gengið eða verkfæri sem fyrr voru ómissandi fólki. Listsköpun mín hefst á sama andartaki og ég finn þetta efni.

Eða á hinn bóginn: efni er sameinað, endurlífgað og endurbyggt, til að tjá ósýnileg öfl staðar og svæðis. Ég reyni ekki að gera hið ósýnilega sýnilegt, en reyni að opinbera tengslin milli þessara tveggja afla.

<http://ikezawa.wix.com/takashi>



© L. J.



AMIR ZAINORIN
Malaysia / Malasia

All the artworks I created for the Fresh Winds Biennale are performative and in collaborations with different artists in Iceland and were created based on the Biennale's theme "Dream".

The first work was a video performance with Icelandic poet Hrafn Andrés Harðarson titled "No Goofin' around..." .

The second performance "Smashing Egos" was a collaboration with Janet Diaz, an artist from the USA and the third was in collaboration with performance artist Gudrita Lape entitled "Dream Catcher" which was inspired by the native American tradition.

Öll listaverkin sem ég skapaði fyrir Ferska vinda eru gjörningar og í samvinnu við mismunandi listamenn á Íslandi og voru þeir grundvallaðir á þema Biennalsins "Draum".

Fyrsta verkið var myndbands gjörningur með íslenska skáldinu Hrafn Andrési Harðarsyni og ber heitið "No Goofin' around..".

Annar gjörningurinn var "Smashing Egos" í samstarfi við Janet Diaz, listamann frá Bandaríkjunum og sá þriðji var í samvinnu við gjörningalistakonuna Gudrita Labe og nefndist "Drauma veiðarinn" í anda hefðar Indíána Norður Ameríku

www.amirzainorin.dk



© Carlos Sebastia



CARLOS SEBASTIÁ

Spain /Spánn

"All human beings are also dream beings. Dreaming ties all mankind together" Jack Kerouac.

Through the performance of two artists in my installation, Kana Nakamura and Arna Valsdóttir, a poem from Hrafn Andrés Harðarson and several sound collaborations with Simon Whetham I created a story which connects the dreams of two people and their fragilities to the point where they start to dream together and share their own thoughts.

"Allar mannverur eru líka draumverur. Draumar tengja allt mannkynið," Jack Kerouac

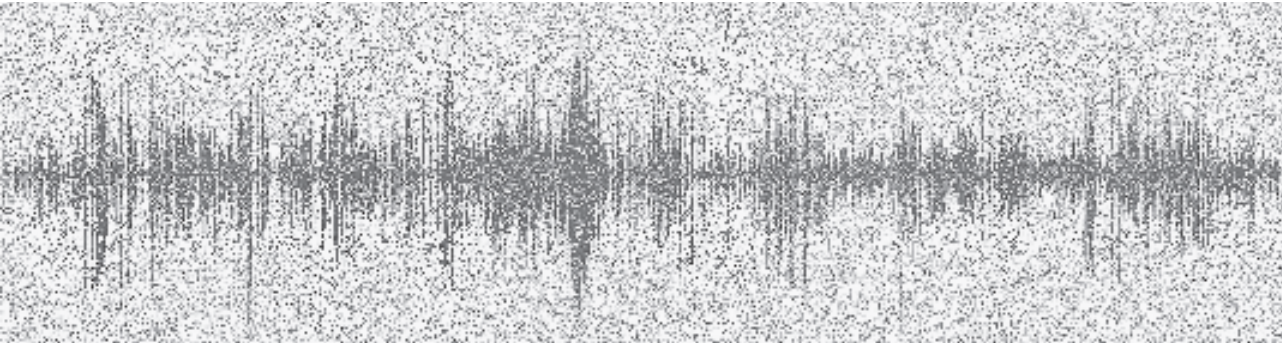
Með leik tveggja listamanna í gjörningi mínum, Kana Nakamura og Örnú Valsdóttur, ljóði frá Hrafni Andrési Harðarsyni og margvíslegum hljóðsamverkum með Simon Whetham bjó ég til sögu sem tengir drauma tveggja einstaklinga og brotgirni þeirra að þeim punkti þar sem þá dreymir saman og deila eigin hugsunum sínum.



© Sandor Zelenak'



© L. J.



© Fabrice Bony



FABRICE BONY

France / Frakkland

FREQUENCY OF DREAMS

When I am entering dreams, I feel in resonance.

TÍÐNI DRAUMA

Þegar ég geng inn í drauma, skynja ég mig í bergmáli.



© L. J.



CHRISTINA LINDEBERG
Sweden/ Svíþjóð

Dreams are hard to catch

But once you have reached one
there is soon another dream appearing
all in an endless search for happiness.
To have a dream is being alive

Infinitely blue is trying to describe that
The different layers also remind me of ice(land).

Það er erfitt að veiða drauma

En þegar þú hefur náð einum
kemur innan tíðar annar draumur
í endalausri leit að hamingju.
Að eiga sér draum er að vera lifandi

Eilífðar blátt er tilraun til að lýsa
ólíkum lögum sem einnig minna mig á ís(land).

christinalindeberg@hotmail.com



© Samantha Zaccarie



© Lee Kuei-Chih



LAP YIP
Hong Kong

"I am dreaming of a whale and a whale is dreaming of me".

A dream is not a reality, not an illusion, not an imagination, not a fantasy
and not an idea.

"Mig dreymir hval og hval dreymir mig".

Draumur er ekki raunveruleiki, ekki tálmynd, ekki ímyndun, ekki
hugarburður og ekki hugmynd

www.lap-yip.de



© L. J.



TOMOO NAGAI
Japan

Trolls January Dream "Travelling the world"

This work is inspired by an Icelandic trolls tale, for me, trolls travel from Iceland, Lithuania, Malaysia, Germany and Japan. They listen to each sound from these different countries and then travel back and woke up in the old light house in Garður Iceland.

Trölla janúar Draumur "Ferðast um heiminn".

Þetta verk er innblásið af íslenskri tröllasögn, fyrir mér ferðast tröllin frá Íslandi, Litháen, Malasíu, Þýskalandi og Japan. Þau hlusta á hvert hljóð frá þessum ólíku löndum og ferðast síðan aftur og vöknudú í vitanum í Garði, á Íslandi.

www.tomoonagai.com



RENATA VALCIK
Lithuania /Litháen

Hidden

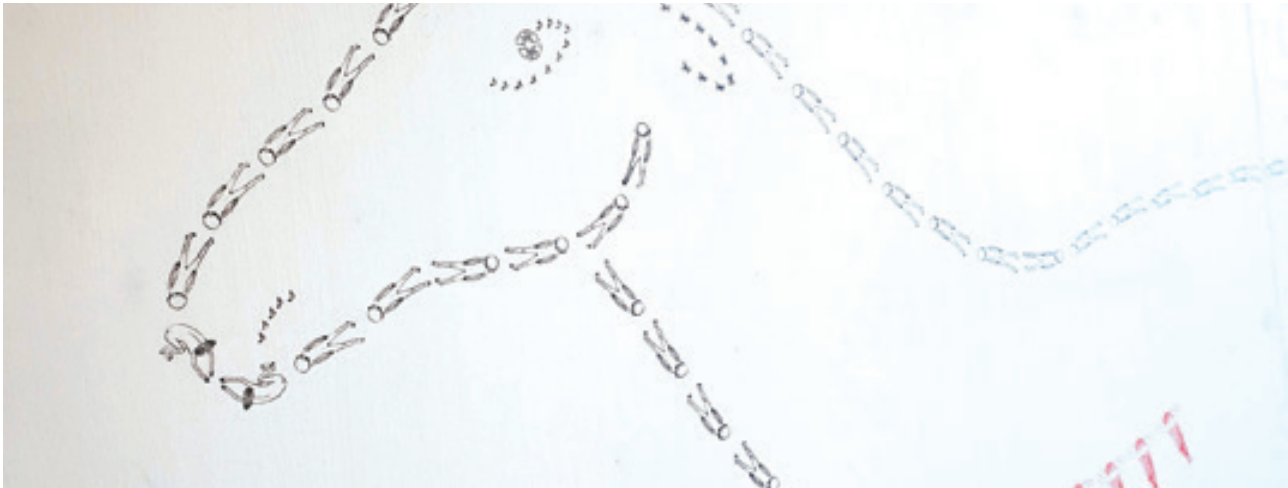
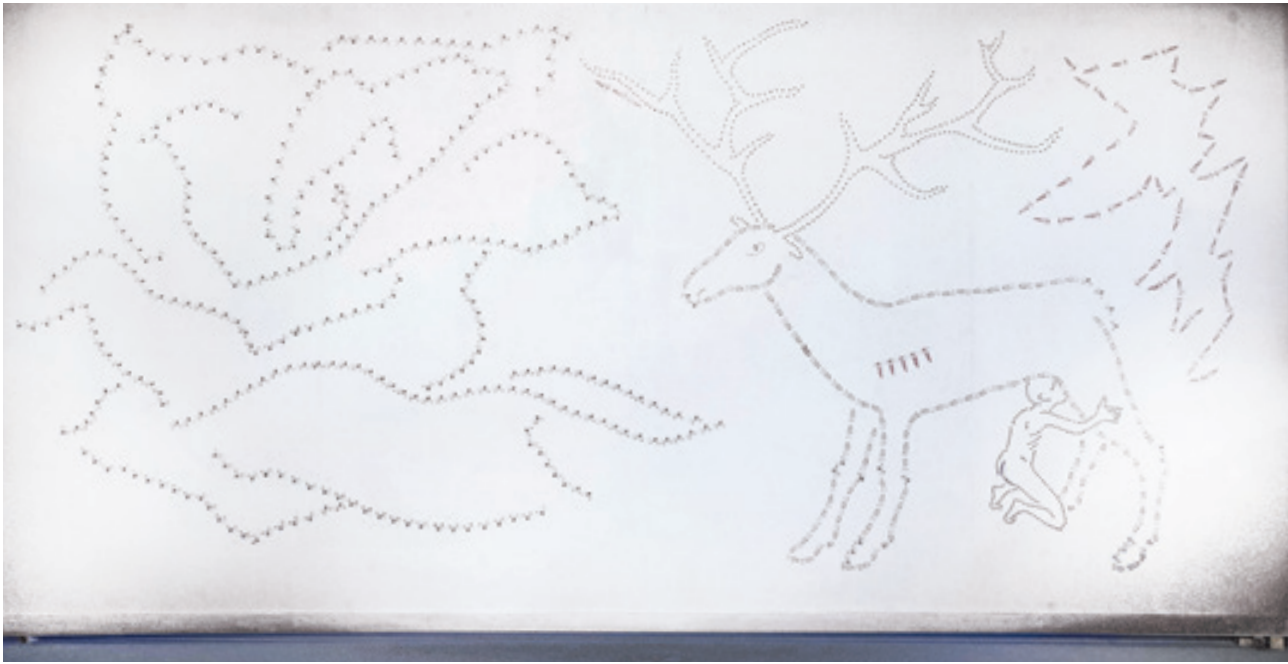
...hidden thoughts ... hidden stories ... hidden landscapes.

Í felum

... faldar hugsanir... faldar sögur... falið landslag.

www.renatavalcik.com

© L. J.



© L. J.



EGLE KUCKAITE
Lithuania / Litháen

The Milk Of The Female Saturn

The female deer Saturn takes care of people and leads them directly towards the goal. Could humans return to the harmony with nature and redeem the primeval condition of the soul? An incessant spreading of love would ensue. In world mythology we may find the story of a female Deer, which nourished the human child with its milk. Maybe it could be through this union of soul and body that humanity would find the most important dream of their lives?

Mjólk kvenkyns Satúrnusar

Kvendádýrið Satúrnus annast fólk og leiðir það beina leið að takmarkinu. Gæti mannfólkið snúið aftur að samsemd við náttúruna og endurheimt forsögulega eiginleika sálarinnar? Óstöðvandi útgeislun ástar myndi fylgja í kjölfarið. Í goðafræði heimsins finnum við hugsanlega söguna af kvendádýri, sem nærði mannsbarnið með mjólk sinni. Kannski gæti það verið í slíkri sameiningu sálar og líkama sem mannkynið fyndi mikilvægasta draum lífsins?



© Simon Whethman



RAGNHEIÐUR GUÐMUNDSDÓTTIR
Iceland / Ísland

Souls of the Ocean

Those who the sea has taken,
seldom return.
They become one.
By catching their residues into a cloth
and bringing them to the lighthouse,
union of Matter and Spirit
will merge into the eternal Light.

Sálir hafsins

Þeir, sem hafið tekur til sín, skila sér sjaldan til baka.
Verða eitt.
Með því að fanga leifar þeirra í klæði,
og fara með þær í vitann,
mun eining anda og efnis
sameinast eilífðarljósinu.



© L. J.



DANIELLE LOISEL
France / Frakkland

I was invited to participate in Fresh Winds Artist Residency for the second time.
My brush brought me back into black & white, snow and lava.
No title.
I cannot deny the influence of this wild nature that gets into resonance with my paintings.

Mér var boðið að taka þátt í Listahátíðinni Ferskum vindum í annað sinn. Pensillinn minn færði mig aftur í svart og hvítt, snjó og hraun. Ekkert heiti. Ég get ekki staðist áhrif þessarar ótöndu náttúru sem bergmálar í myndum mínum.

www.danielleloisel.com



ISTVAN NAGY
Hungary / Ungverjaland

The comon theme of my videos the travelling. Travelling to the world of time and memories and the dreams. Travelling is a metaphore of our lives, as we are on a journey since our birth until our death, we are coming from somewhere and going somewhere.

WITH SOME IMAGINATION ONE CAN ENVISAGE THAT DREAMS WHICH SEEM IMPOSSIBLE MAY ONE DAY COME TRUE.



Alengt þema myndbanda minna er ferðalag. Að ferðast til veraldar tíma og minninga og daumanna. Að ferðast er líking lífs okkar, þar sem við erum á ferðalagi frá fæðingu til dauða, við komum einhvers staðar að og förum eitthvert.

MEÐ SMÁ ÍMYNDUN GETUM VIÐ SÉÐ FRAM Á AÐ DRAUMAR SEM VIRÐAST ÓMÖGULEGIR GÆTU RÆST EINHVERN DAGINN.

www.naygistvan.blogspot.hu



© L. J.



THAM SIEW MOI
Malaysia / Malasía

Follow the wind

I believe all the beautiful things are originally coming from life and nature, like a person, a piece of leaf, flower, an animal or even some tiny insects or mountain or rivers and it depends on how these transfer onto canvas. Each painting can be a form to express the artist's aspiration, emotion, knowledge and principle.
"follow the wind" if you feel tired...

Eltu vindinn

Ég trúi því að allir fallegir hlutir séu upprunalega af lífinu og náttúrunni, eins og persóna, laufblað, blóm, dýr eða jafnvel órsmá skordýr eða fjall eða ár og það er undir því komið hvernig þetta er flutt yfir á léreft. Sérhvert málverk getur verið form til að tjá löngun, tilfinningu, þekkingu og grundvallarsjónarmið listamannsins.
"eltu vindinn" ef þú ert þreytt...

www.facebook.com/may.tham.9250



© L. J.



CHRISTINE BAUER
Austria / Austurríki

My feelings for you are very very strong ... between love and admiration and a very deep connection.

Earth Place - Distance and closeness

Earth of different color and origin has been taken from numerous locations and countries. It is soil which has been sought out, collected and processed like impressions inscribed in memory. This earth, removed from its origin, is **displaced** or **„uprooted“** material. However, through the artistic process the soil regains its three-dimensional form as it is once again transported to a unique and contemporary **Earth Place**.

Tilfinningar mínar í þinn garð eru mjög mjög sterkar... milli ástar og aðdáunar og mjög djúpra tengsla.

Staður á jörðu - Fjarlægð og nánd

Mold ólíkra lita og uppruna hefur verið sótt til margra staða og landa. Það er jarðvegur sem leitað var að, honum safnað saman og hann unninn líkt og áhrif skráð í minnið. Þessi mold, hrifin úr uppruna sínum, er **afvegaleitt** eða **„upprætt“** efni. Samt sem áður hefur hún gegnum listræna meðferð endurheimt þrívíddar form sitt þar sem hún er enn á ný flutt á einstakan og tímanlegan Jarðar Stað.

www.christine-bauer.com



© L. J.



FRANZISKA FENNERT
Germany / Þýskaland

The Me - the individual - the self branded being running for personal success, recognition and power - is tired. A capitalistic design of life is driving people to the edge of their limit to reach the preached fortune. The self-conditioned individual, performance-oriented and highly motivated is an ideal pretending the great success. But an individual or single group-oriented success model gives way to structural violence. Positive peace through „creation of social justice and equality as well as of political and personal freedom for individuals and social groups, including their participation and development“ (Johan Galtung), can lead to a healthy and sustainable society.

Ég-ið - einstaklingurinn sjálfmarkað því að hlaupa um í leit að persónulegum árangri, viðurkenningu og valdi - er þreytt. Kapítalísk einkenni lífsins rekur fólk út á ystu mörk til að ná boðuðum auðæfum. Sjálfmótaður einstaklingurinn, gjarn til sýndarmennsku og afar ágjarn er ímynd mikils árangurs. En einstaklings- eða hóps tengt árangurs módel opnar leið fyrir uppbyggingu ofbeldis. Jákvæður friður með "sköpun félagslegs réttlætis og jafnréttis svo og stjórn mála og persónulegs frelsis til handa einstaklingum og þjóðfélagshópum, þar á meðal þátttöku þeirra og þróun" (Johan Galtung), getur leitt til heilbrigðs og sjálfbærs þjóðfélags.



© L. J.



TAEKO MORI
Japan

I did my installation with stones, dry grasses and sand which I found in Garður. The beautiful clear scenery of Iceland impressed me a lot and my dream came true to be in Iceland again. Thank you!!! With warm regards

Ég framdi innsetningu mína með steinum, þurrum stráum og sandi sem ég fann í Garði. Fallega tæra landslagið á Íslandi hafði mikil áhrif á mig og draumur minn um að koma aftur til Íslands rættist. Þakka fyrir!!! Með hlýjum kveðjum



© L. J.



AKI-RA SUNRISE
Japan

The vibration of Dream. We're the Water. We're made of the Earth. I feel like this reality is like Dream. All the time things are changing. It is like emptiness. I've made two water drums named Hadouram. From those water drums you can see the water vibrations by low frequency. Also we're vibrations like this. Tomatoes on the 3 plates each vibrations of words. Dream Positive Negative it is an opportunity to see changes by the vibrations of those words.

Sveiflur Draums. Við erum vatnið. Við erum af Jörðu gjörð. Mér finnst þessi raunveruleiki eins og Draumur. Sífellt breytast hlutirnir. Það er eins og tómarúm. Ég hef gert tvær vatnstrumbur sem kallast Hadouram. Í þessum vatnstrumbum má sjá vatnssveiflur við lága tíðni. Einnig við erum þannig sveiflur. Tómatar á 3 diskum sérhver sveifla orða. Draumur Jákvæður Neikvæður er tækifæri til að sjá breytingu við sveiflu þessara orða.

www.aki-rasunrise.com



BRYNHILDUR ÞORGEIRSDÓTTIR
Iceland / Ísland

I have always worked with glass and concrete in my sculptures, I have a conversation with the material and together we create our language. Sandcasting glass is like lava flow – glassblowing is like watching a plant grow. My sculptures are individuals with strong connection with nature. I do not imitate nature, I work like nature. Lóstör is a new branch on the family tree.



© L. J.

Ég hef alla tíð unnið með gler og steinsteypu, ég á í samtali við efnið og saman sköpum við okkar tungumál. Að steypa gler í sand er eins og hraunflæði – að blása gler er eins og planta sem vex. Skúlpúrarnir mínir eru einstaklingar með sterkri tengingu við náttúruna. Ég hermi ekki eftir náttúrunni ég vinn eins og hún. Lóstör er hluti af nýrri grein á fjölskyldutrénu.

www.brynhildur.com



© L. J.

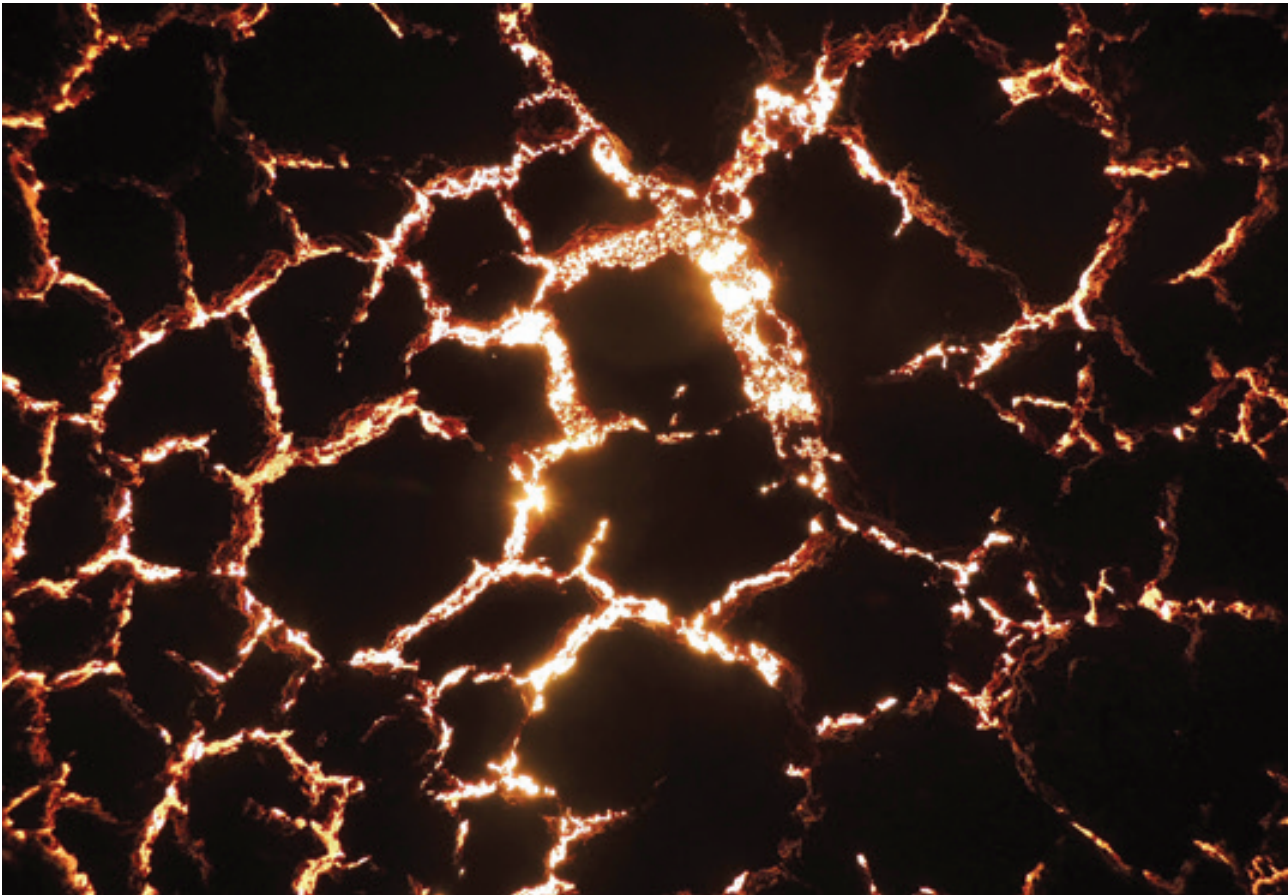


RODNEY DICKSON
USA / Bandaríkin

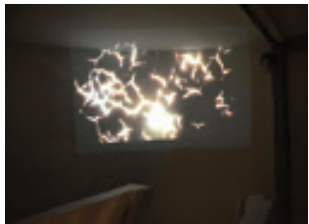
I am not a landscape painter. However, during my stay in Iceland, I felt like I had travelled back in time to the primordial origins of Earth. I felt at one with the stark beauty of my surroundings consequently, I was moved to work directly from nature.

Ég er ekki landslagsmálari. Samt sem áður, meðan á dvöl minni á Íslandi stóð, fannst mér ég hefði ferðast aftur á bak inn í frum-uppruna Jarðar. Ég fann mig samsamaðan iðilfegurð umhverfisins og þar af leiðandi hvattur til að vinna beint út frá náttúrunni.

www.nunufineart.com/rodney-dickson



© Tamás Szvet



© L. J.



TAMÁS SZVET
Hungary / Ungverjaland

IMPACT OF THE LAND / ÁHRIF LANDSINS (2017-18) space specific light and video installation, HD video 06'25", dimension variable

My work is strongly connected to Iceland, because I literally researched the soil of the land. I have been inspired by the amazing geological features of the South West Peninsula, such as lava stone fields, hot springs, and the dreamy Aurora Borealis. The video installation – on the top floor of the lighthouse in Garður – focuses on the power of nature. As an empiric approach, I collected clay and mud from different parts of Reykjaness, and exposed them to light. The change in the material – I believe – shows more than a natural phenomenon. It visualizes the influence of nature, and makes us realize, how strongly we are connected to the land.

ÁHRIF LANDSINS (2017-18) rými sérstök birta og myndbandsinnsetning, háskerpu- myndband 06'25", breytileg vídd

Verk mitt er sterklega tengt Íslandi því ég rannsakaði bókstaflega jarðveg landsins. Ég hef orðið fyrir miklum áhrifum undursamlegrar náttúru Suðurnesja, svo sem hraunbreiða, hvera og draumkenndra norðurljósa. Myndbandsinnsetningin, efst í gamla vitanum í Garði, einblínir á náttúruöflin. Með viðhorfi reynslunnar safnaði ég leir og leðju af ólíkum svæðum Reykjaness og lét skína á það ljós. Breyting efnisins, held ég, sýnir meira en náttúrulegt fyrirbæri. Hún birtir áhrif náttúrunnar og gerir okkur kleift að skynja hve náði við tengjumst landinu.

www.szvettamas.com



© L. J.



KYOKO FUJIWARA
Japan

Somewhere far away.
An old lighthouse.
A place which is peaceful and calm.
Quiet where someone could meditate.
A place that has a single ray of light shine on it.

Einhvers staðar langt í burtu.
Gamall viti.
Friðsæll og kyrrlátur staður.
Hljóðlátur þar sem hægt er að hugleiða.
Staður sem aðeins einn ljósgeisli skin á.

www.fujiwara-artworks169.com



© Lee Kuei-Chih



LEE KUEI-CHIH
Taiwan / Taívan

Air-Path
Seaweed depends on the air floating in the sea; Humans breathe the air on land. We work together to create a path of survival and symbiosis. I collected seaweed on the beach, I transformed it into an abstract sculpture that grows up the tower inside the Garður old-lighthouse, and it looks like the beginning of the new field connected to the seaweed air chamber with the beach path that once existed. Here is the end of the road, but also the starting point of the new path.

Awakening
I rebuilt the abandoned wood into a tree in the house next to the church and graveyard. It tells the legend of ancient local tree elves and the illusion of life by the image of the tree and the poems of Hrafn Andrés Harðarson.



© L. J.

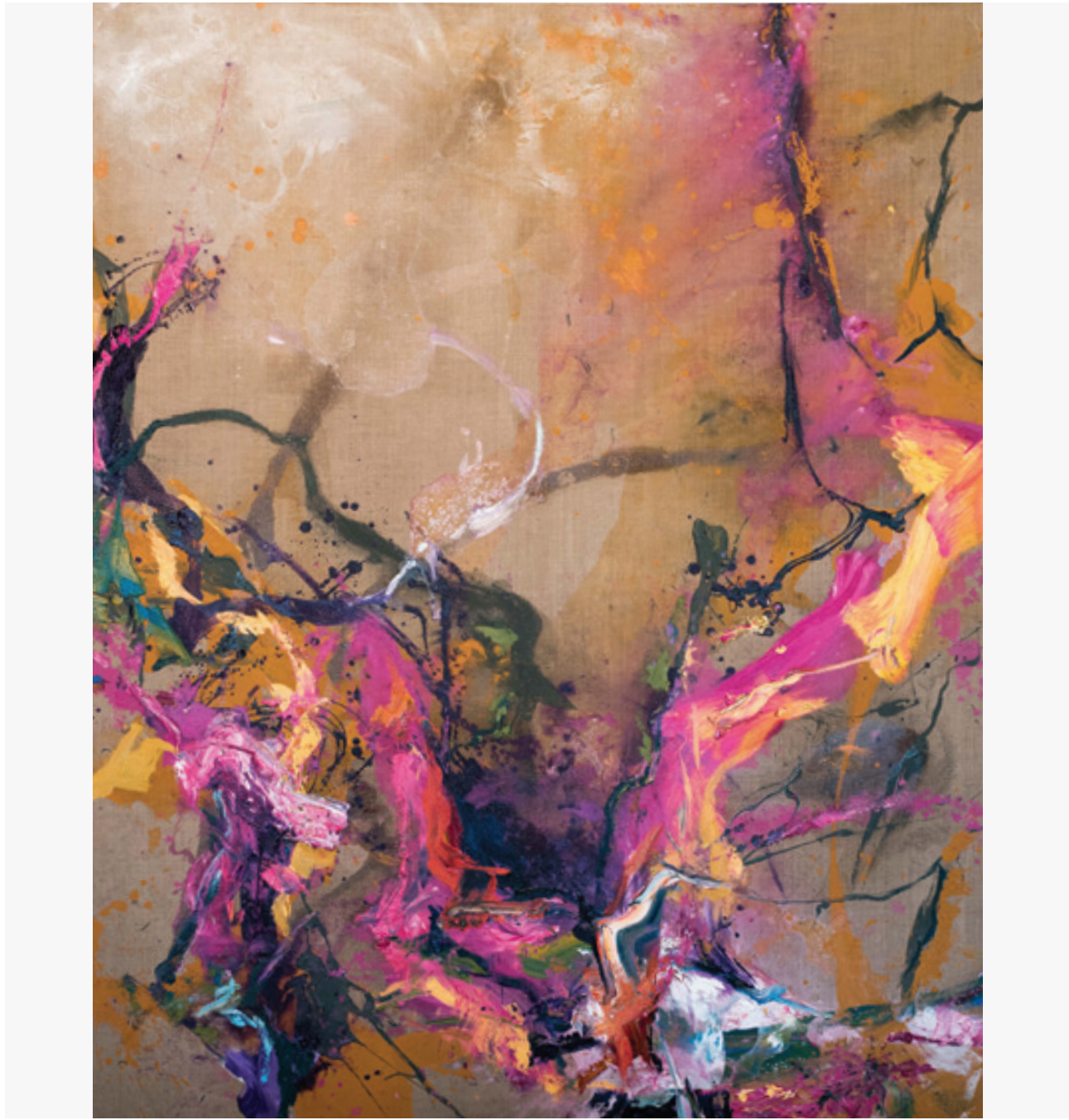


© Lee Kuei-Chih

Loft-leið
Þangið er háð því að loft leiki um hafið; mennirnir anda að sér lofti á landi. Við vinnum saman að því að finna leið til að lifa af og til samlífis. Ég safnaði þangi á ströndinni, ég breytti því í óhlutlega höggmynd sem vex upp turninn inni í gamla Garðsvitanum og það lítur út eins og upphafið að nýjum akri sem tengist þara-loftrými með strandveginum sem forðum var þar. Hér eru leiðarlok, en einnig upphafspunktur nýs stígs.

Hugljómun
Ég endurbyggði yfirgefinn við í tré í húsinu við kirkjuna og kirkjugarðinn. Það segir söguna af fornu tré sem þarna var og blekkingu lífsins með ímynd trésins og ljóði Hrafns Andrésar Harðarsonar.

www.dandelionself.wixsite.com/chris



© L. J.



BJARNI SIGURBJÖRNSSON
Iceland / Ísland

I see myself as a gardener who sets something growing and then tries to tend it as best he can. I assist the painting in its own growth and do not need to have absolute control. Each movement is determined by the one before and forms a web of strokes on the surface of the painting.

Ég lít á mig sem eins konar garðyrkjumann sem kemur gróðri af stað og reynir síðan að hlú að honum eftir bestu getu. Ég aðstoða málverkið þar sem það er að vaxa fram en reyni ekki að halda algerri stjórn á því. Hver hreyfing mín ákvarðast af hreyfingunni á undan og mynda þær net hreyfinga á yfirborði málverksins.

www.bjarnisig.com



Sport center of Garður / Íþróttamiðstöð Garðs: Garden of joy / Gleðigarður © L. J.



© L. J.

THE INTERNATIONAL ART RESIDENCY WORK IN PROGRESS



Guest artist: Árni Heiðar Karlsson



Guest artists /
Gesta listafólk
Hany P.
Árni Heiðar Karlsson

Special thanks to
Sérstakar þakkir til
First Lady of Iceland /
Forsetafrú Íslands:
Eliza Reid
Mayor of Garður /
Bæjarstjóri Garðs:
Magnús Stefánsson
Ministry of Education,
Science and Culture /
Mennta-og
menningarmálaráðherra:
Lilja Alfreðsdóttir

Ambassador de France /
Sendiherra Frakklands:
Monsieur Graham Paul
Numéro 2 – COCAC /
Sendiráðunautur:
Gaëlle Hourriez-Bolatre
Brynja K. Kristjánsdóttir
Ásmundur Friðriksson
Jón Garðar Ögmundsson
Daiva Radaviute
Jón Adólf Steinólfsson
Asra Rán Björt Z. Samper
Cathy Blancher
Gudríta Lape
Hrafn Andrés Harðarson
Karin Esther
Gísli Heiðarsson
Hilmar B. Jónsson

Jenny K. Harðardóttir
Guðbjartur J. Stefánsson
Eyþór I. Kolbeins
Jóhann Geirdal
Jón Hjálmarsson
Jónína Magnúsdóttir
Árni Guðnason
Ingibjörg Sólmundardóttir
Guðrður S. Brynjarsdóttir
Karitas S. Gunnarsdóttir
Viljandi Styrktarfélag

Publisher / *Útgefandi*
Mireya Samper
fresh-winds@mireya.is
Kópavogur

Editor / *Ritstjóri*
Mireya Samper

Graphic design / *Hönnun*
Lucie Jean
www.lucie-jean.com

Layout and texts /
Umbrot og textavinnsla
Lucie Jean
Mireya Samper

Translation
and proofreading /
Þýðingar og prófarkalestur
Hrafn Andrés Harðarson

Print / *Prentun*
Prenttækni, Kópavogi Arctic
Volume White Paper

Photos / *Ljósmyndir*
Covers, black & white portraits:
© L. J. (Lucie Jean)





www.fresh-winds.com